

10150

4-1-26

ПЕРВОНАЧАЛЬНЫЙ УЧЕБНИКЪ

РУССКАГО ЯЗЫКА

ДЛЯ

(СЪВЕРО-ВОСТОЧНЫХЪ, ИНЪВЕНСКИХЪ)

ПЕРМЯКОВЪ.



КАЗАНЬ.

Типо-литографія Императорскаго Университета

1896.

Отъ Совѣта Братства св. Гурія печатать дозволяется
И. д. Предсѣдателя Совѣта Братства Св. Гурія Архимандритъ
Антоній.

№ _____ 19 _____ г.

г. Усть-Сысольск.
г. Усть-Сысольск.

Ч Е Л О В Ъ К Ъ .

Человѣкъ
Душá
Тѣло
Головá
Шя
Тúловище
Грудь
Спинá
Рукá
Ногá

Мортъ.
Вовъ.
Яй.
Юръ.
Голя.
Мыгөръ.
Морось.
Мышъ.
Ки.
Кокъ.

Г О Л О В А .

Вóлосъ
Тéмя

Юрси.
Юрпыдось.

65101

Затылокъ	Юрбөръ.
Лобъ	Кымөсъ.
Високъ	Пэльбокъ.
Лицо	Рожа, банъ.
Глазъ	Синъ.
Щекá	Пэльдынъ.
Носъ	Ныръ.
Ротъ	Өмъ.
Подбородокъ	Шөка йывъ.
Борода	Тошъ.
Усы	Уссэзъ.

Г Л А З Ъ.

Рѣсница	Синвысъ.
Бровь	Синкымъ.
Вѣки	Синвошъ.

Н О С Ъ.

Ноздри	Нырпыссэзъ.
Переносье	Ныргөчъ.

Р О Т Ъ.

Губа́

Зубъ

Десна́

Чѣлюсть

Язы́къ

Го́рло

Не́бо

Тырпъ.

Пинь.

Пиньяй.

Ань.

Кывъ.

Горшъ.

Т У Л О В И Щ Е.

Плечо́

Грудь

Ребро́

Бокъ

Поясни́ца

Пѣльпонъ.

Морось.

Ордви.

Бокъ

Кось,

Р У К А.

Локоть

Кисть

Ладонь

Гырза.

Кикарь.

Кырымшдыдось.

Палець	Чунь.
Суставъ	Составъ.
Ноготь	Гыжь.
Большой палець	Ыжьть чунь.
Указательный палець	Инданъ чунь.
Безымянный палець	Нимтѳмъ чунь.
Мизинець	Чаль
Средній палець	Шорѳтъ чунь

Н О Г А.

Бедрѳ	Лядбѳй, лядвѳй
Колѳно	Пиѳэсь
Гѳлень	Кокгума
Подколѳнье	Коклигѳимъ
Икра	
Пѳтка	Пѳта
Кровь	Виръ.
Мозгъ	Вѳмъ.
Сѳрдце	Сѳвѳмъ.
Легкія	
Желѳдокъ	Кынѳмъ.
Пѳчень	Мусъ.

Селезѣнка
Кишка
Кость
Одѣнъ, одна, одно
Два, двѣ
Три
Четыре
Пять
Одѣнъ человекъ
Одѣнъ глазъ
Одѣнъ ротъ
Одна голова
Одна рука
Одна нога
Одно сердце
Одно тѣмя
Одно ребро
Два уха
Два глаза
Два пальца
Двѣ брови
Двѣ руки
Двѣ ноги

Вошь.
Кишка.
Пѣгышь, коска.
Отькъ.
Кыкъ.
Куимъ.
Нѣль.
Витъ.
Отькъ мортъ.
Отькъ синъ.
Отькъ ъмъ.
Отькъ юръ.
Отькъ ки.
Отькъ кокъ.
Отькъ сѣвѣмъ.
Отькъ юрпыдѣсь.
Отькъ ордви.
Кыкъ пѣль.
Кыкъ синъ.
Кыкъ чунъ.
Кыкъ синкымъ.
Кыкъ ки.
Кыкъ кокъ.

Одѣнъ палець
Два бѣка
Три зѣба
Четыре ребра
Пять палецовъ
Большой
Маленькій
Бѣлый
Черный
Красный
Длинный
Короткій
Широкій
Узкій
Большой носъ
Большая голова

Отыкъ чунь.
Кыкъ бокъ.
Куимъ шинь.
Нель ордви.
Вить чунь.
Ыжыть.
Учатиць.
Чочкомъ.
Сэдъ.
Гордъ.
Кузь.
Жэныть.
Паськыть.
Вэкнить.
Ыжыть нырь.
Ыжыть юрь.

Бѣлый волосъ. Бѣлая кожа Бѣлое лицо.
Черный лобъ. Черная бровь. Черное тѣло.
Маленькій ротъ. Длинный палець. Короткій
зубъ. Широкій языкъ. Узкое горло. Дѣдъ,
бабушка, внучекъ.

Отѣць	Ай.
Мать	Мамъ.
Братъ	Вонъ.
Сестра́	Сой.
Старшій братъ	Ыжыть вонъ.
Младшій братъ	Учэть вонъ.
Старшая сестра́	Ыжыть сой.
Младшая сестра́	Учэть сой.
Сынъ	Зонъ.
Дочь	Нывъ.
Мужъ	Айка, жоникъ.
Женá	Инька, инь, го- тырь.
Сноха́	Кэнакъ.
Молодúшка	Ичмонь, ичмонька
Свѣкоръ	Айка, езай.
Свекрóвь	Ань.

Тестъ, тѣща, зять, свать, вдова́, вдовѣць,
вотчимъ, мáчеха, óтрокъ, юноша, пожилóй,
мужчíна.

Старикъ	}	Порисъ морть.
Старуха		

Дѣвушка
Мальчикъ
Крестный
Крестная

Нывка.
Зонка.
Вэжай.
Вэжань. майна

З А Н Я Т І Я.

Земледѣлецъ
Пастухъ
Рыбакъ
Охотникъ
Кожѣвникъ
Печникъ
Горшечникъ
Стекольщикъ
Красильщикъ
Шерстобитъ
Сапожникъ
Кузнецъ
Огородникъ
Садовникъ
Чтець

Мугорысь
Пода караултысь
Чери кысь.
Выйсь.
Кучикъ кэрьсь.
Горъ кэрьсь.
Кашникъ кэрьсь.
Оконича кэрьсь.
Краситысь.
Вурунъ вартысь.
Сапогъ вурысь.
Дорысь.
Ерь визись.
Садъ визись.
Выддись.

Пѣвецъ	}	Сивись.
Пѣвица		
Учитель	}	Вэвѳтѳсь.
Учительница		
Ученикъ	}	Вэвѳчись.
Ученица		
Торговецъ	}	Торгуйтѳсь.
Торговка		

Архіерей, священникъ, діаконъ, псаломщикъ, помѣщикъ, купецъ, чиновникъ.

Добрыи	}	Буръ.
Хорошій		
Злой		Вѳгъ.
Плохой		Умѳль.
Умный		Вэжѳра.
Глупый		Вэжѳртѳмъ, бѳбъ.
Дальній		Ывись.
Близкій		Матѳсь.
Милый		Зульинэй.

Добрыи отецъ. Добрая мать. Доброе дитя. Хорошій ученикъ. Хорошая ученица.

Злой вóтчимъ. Зла́я ма́чеха. Плохо́й пѣвѣцъ.
Умный братъ. Умная сестра́. Глу́пый мужъ.
Глу́ная жена́. Да́льний свать. Да́льная сватья.
Бли́зкій своя́къ. Бли́зкая своя́ченица. Ми́лый
сынъ. Ми́лая дочь.

М Ъ С Т О И М Е Н І Я .

Я	Мэ.
Ты	Тэ.
Онъ, она́, оно́	Сыя.
Мы	Мие.
Вы	Тые.
Они́, онѣ́	Ныя.
Его́	Сывѡнъ.
Мой, моя́, моё́	Мэнамъ, мэямъ.
Свой, своя́, своё́	Асвамъ.
Твой, твоя́, твоё́	Тэнатъ, тэятъ.
Нашъ, на́ша, на́ше	Миянъ.
Вашъ, ва́ша, ва́ше	Тыянъ.
Ихъ (ихній)	Нывѡнъ.
Я самъ, сама́, само́	Мэ ачимъ.
Мы са́ми	Мие асьнымъ.

Онѣ, онѣ сами
Тотъ, та, то
Ты самъ, самá, самó
Тѣ
Этотъ, эта, это
Эти
Всѣ
Всё
Котóрый, котóрая, -ое
Кáждый, кáждая, -ое
Такóй, такáя, такóе
Какóй, какáя, какóе
Какъ
Кто? Что?
Дáвеча
Намédни
Иногда
Всегда
Въ то время
Тогда
Вотъ этотъ
Этакъ
Беззубый

Ныя асьнысь.
Сыя.
Тэ ачитъ.
Эна.
Этыя, эта.
Эна.
Быднысь.
Быдось.
Кода.
Быдъ, кажной.
Сэйшюмъ.
Кышюмъ.
Кызь.
Кинъ? Мый?
Онтай, онтаинъ.
Котковны
Мукоднора.
Пыръ.
Сыпора.
Сэкъ.
То эта.
Этаъ, сьъ.
Пиньтөмъ,

Безно́гий
Безру́кий
Лѣни́вый
Сми́рный
Трудолю́бный

Кокто́мь.
Кито́мь.
Дышъ.
Рамъ.
Мырся.

Я—крестья́нинъ. Ты—уче́никъ. Онъ—
садо́вникъ. Мы—плотни́ки. Вы—стеко́ль-
щи́ки. Онѣ́—портны́е. Нашъ торго́вецъ без-
но́гий.

ИТТИ,

БЫТЬ.

Ты куда́ идёшь?
Онъ куда́ идётъ?
Онѣ́ куда́ идутъ?
Вы куда́ идёте?
Ты гдѣ́ былъ?
Гдѣ́ онъ былъ?
Гдѣ́ вы были?
Гдѣ́ онѣ́ были?

Я идú къ́ брату.
Онъ идётъ́ къ́ учите́лю.
Онѣ́ идутъ́ къ́ свату́.
Мы иде́мъ къ́ ма́стеру.
Я былъ́ у́ священника́.
Онъ былъ́ у́ тэ́стя.
Мы были́ у́ ба́бушки.
Онѣ́ были́ у́ бра́та.

УЧЕБНЫЯ ПРИНАДЛЕЖНОСТИ.

Кни́га, тетра́дь, а́спидная доска́, гри́фель, каранда́шъ, сче́ты, мѣлъ, линѣйка, тря́пка, кла́сная доска́, черни́ла, черни́льница.

Перо́	Гижа́нь бордъ.
Песо́къ	Пэсо́къ.
Посо́чница	Пэсо́къ ви́занъ.
Сдѣ́лать	Кэрны.
Куи́ть	Нэбны.
Стерѣ́ть	Чишкыны.
Разби́ть	Жугдыны.
Чита́ть	Выддины.
Писа́ть	Гижны.
Умѣ́ть	Кужны.

Я чита́ю. Ты пи́шешь. Онъ дѣ́лаетъ. Вы покупа́ете кни́гу. Они́ продаю́тъ черни́льницу. Учени́къ умѣ́етъ чита́ть и писа́ть.

О Д Е Ж Д А.

Рубáшка	Ернөсь.
Штаньы	Вэшшань.
Шуба	Пась.

Камзоль, кафтань, тулупь, шляпа, фуражка, картузь, чулокъ, башмакъ, тупля, калоша, кармань, подкладка, воротъ, подоль, запонь, кушакъ, шапка, носки.

Портянка	Нямөть.
Армякъ	Зипунь, дукөсь.
Наволочка	Көзича.
Поясь	Йы.
Ремень	Кучикъ йы.
Варишка	Испотки.
Рукавица	Кэпись
Валенка	Пими.
Лапоть	Нинкөмь.
Скатерть	Пызань дөра.
Платокъ	Чишшань чишьянь.
Полотенце	Чишкөть.

Холетъ	Дора.
Сукно	Ной.
Войлокъ	Гынь.

Занавѣска, сапогъ, салфѣтка, шовъ, рубѣцъ, ожерѣлье, простыня, одѣяло, перина, подушка, воротникъ, браслетъ, перстень.

Кольцо	Чунькыйи.
Пуговица	Зуль, кизуль.
Крючекъ	Кручикъ, кизуль.
Сшить	Вурны.
Надѣть	Пасьтавны.
Мыть	Миськавны.
Марать	Марайтны, пачкайтны
Ткать	Кыйны
Вязать	Гөрззины.
Скинуть	Чэвтны.
Валять	Катайтны, валяйтны.
Класть	Тэчны.
Растегнуть	Мэздотны, портчавны.
Затегнуть	Кизявны.
Потерять	Өштыны.

Я сошью рубашку. Ты надѣнешь шапку. Вы свяжите чулки. Онѣ кунятъ пуговицы. Надѣнь кафтанъ, зас егни пуговицы. Женщины носятъ кольца, перстни, браслеты, серьги и ожерелья, а мужчины только кольца и перстни.

КУШАНЯ.

Хлѣбъ	Нянь.
Лепѣшка	Табань.
Блинъ	Блинъ.
Похлѣбка	Покленка.
Щи	Шыдъ.
Каша	Каша.
Мясо	Яй.
Свинина	Порьсь яй.
Утятина	Утка яй.
Курятина	Курогъ яй.
Баранина	Баля яй, баранъ яй.
Яйцо	Кольтъ.
Молоко	Евъ.

Сливки	Кизэръ нѡкъ;
Сметана	Нѡкъ, смѣтана.
Масло	Ви.
Творогъ	Рись.
Кислое молоко	Шѡмъ евъ.
Медъ	Ма.
Воскъ	Сюсъ, воскъ.
Печь	Пѡжавны.
Варить	Пувны.
Стряпать	Сряпайтны.
Крошить	Крѡшытны, торетны.
Снять	Босьны.
Бсть	Сѣйны.
Пельмень	Пѣльнянь.
Растопить	Сывѡтны.
Жевать	Мумлявны, сѡскыны.
Глотать	Нивавны.
Лизать	Нивны.

Калачь, бѣлка, пироги, кисель. Хлѣбъ, бѣлку, и блины пекутъ. Пирогѣ, ватрушки и пельмени стряпають. Кашу, похлѣбку, кисель, и кашницу, варятъ. Мать варить

говядину, свинину, курятину и баранину.
Мальчикъ ѣстъ лапшú. Дѣдушка жуётъ мясо.
Ребѣнокъ ѣстъ кашу.

Водá	Ва.
Квасъ	Ырöшъ.
Сúсло	Рузэгъ ва.
Пíво	Суръ.
Горячій	Пымъ.
Холóдный	Кöзитъ.
Пить	Ювны.
Скипятить	Пизэтны.
Заварить	Заваритны, пöжны.
Продать	Вузавны.
Угощать	Потшуйтны.

Чай, вино, брага, Я пью воду. Ты пьешь
горячий чай. Онъ пьетъ квасъ. Тёща уго-
щаетъ зятя винóмъ.

П Р И П Р А В Ы.

Соль	Совъ.
Хрѣнь	Курыть вужъ, крэнъ.

Пéрець	Гормöгъ.
Уксусъ	Уксусъ.
Сладкiй	Чэскытъ.
Гóрькiй	Курытъ.

Сладкiй сáхаръ. Уксусъ кисель. Горчи́ца, хрѣнъ и пéрець гóрьки. Мать купила фунтъ соли. На базáрѣ продаю́тъ соль, пéрець и уксусъ.

Х Л Ъ Б А И Т Р А В Ы.

Хлѣба́	Няньнэзъ.
Тра́вы	Туруннэзъ.
Рожь	Рузэгъ.
Ячмéнь	Идъ.
Пшени́ца	Шогдъ.
Горóхъ	Анькышъ.
Овёсь	Зóръ.
Конопéль	Пышъ.
Пóсконь	Упышъ.
Лёнъ	Лёнъ.
Сѣно	Турунь (кóсь).

Травá	Турунь (уль).
Лугъ	Виѣ.
По́ле	Ыбь.
Полосá	Повоса, пвась. (му).
Борщóвникъ	Пиканъ.
Клéверъ	Сизь юрь.
Лебеда́	
Пыре́й	
Листóкъ	Лисъ,
Цвѣтъ	Чвѣтъ.
Паха́тъ	Горны.
Борони́тъ	Пинявны.
Жа́ть	Вундыны.
Коси́тъ	Ышкыны,
Сѣ́ять	Кöжны.
Вози́тъ	Кыскавны.
Молоти́тъ	Вартны.
Собира́тъ	Öктыны.

Мой дýдя паха́лъ, отéцъ сѣ́ялъ, а я борони́лъ. Братъ съ сестро́й собира́ли цвѣты́. Отéцъ вози́лъ снопы́, а мы молоти́ли. Мой крестный посѣ́ялъ рожь. Что ты дѣ́лалъ?

Я жаль рожь. Что вы дѣлали? Мы косили.
Вы куда ходили? Мы ходили молотить.

П Л О Д Ы.

Ягода	Ягѳдь.
Калина	Жовь.
Костяника	Нямырь.
Черемуха	Лэмь.
Рябина	Рэбина.
Клубника	Бичуль.
Смородина	Сэтѳрь.
Брусника	Пу ягѳдь.
Клюква	Туримоль.
Рожки	Пуртѳссэзь.
Орѳхь	Ѳрѳкъ.
Земляника	Ѳзь ягѳдь.

Яблоко, черника, изюмъ, кедровый орѳхь,
арбузь, дыня, тыква.

Выконать	Гарйины.
Любить	Любитны, сэвѳмтыны.

Посади́ть	Садитны.
Грызть	Ййрны.
Руби́ть	Кэравны.

Пасту́хъ срубилъ черёмуху и ряби́ну. Садо́вникъ вы́коналъ мали́ну и посади́лъ ее. Онъ грызётъ орѣхъ. Мужикъ собираетъ бру́снiку. Дѣти собираютъ ко́стянiку и елубнiку. Онi всѣ лю́бятъ я́годы.

ОГОРОДНЫЯ ОВОЩИ.

Огоро́дь	Огородэчъ (еръ).
Карто́фель	Картовки.
Капу́ста	Капуста.
Лу́къ	Ву́къ.
Свѣ́кла	Го́рдъ кушманъ.
Морко́вь	
Чесно́къ	
Гря́да	Грядъ.
Рѣ́дка	Кушманъ.
Рѣ́па	Се́ртни.
Брю́ква	Кали́гъ.

Бобы	Бобиэзъ.
Сѣять	Кѡжны
Сажать	Садитны
Поливать	Кисъкавны.
Полоть	Вэсѡтны.
Лушить	Вэсѡтны.
Крупный	Гырьсь.
Мелкій	Поснитъ.
Круглый	Гѡгрѡса.
Желтый	Вэжь.
Зеленый	Вэжь.
Голубой	Вѡзь.
Спѣлый	Воѡмъ.

Мать посѣяла морковъ и рѣпу. Тѣтка сажала картофель. Сестра поливала капусту. Бабушка полѡла гряды. Тыква крупная, а макъ мелкій. Картофель круглый, а дыня продолговатая. Неспѣлый огурецъ зеленъ.

Д О М Ъ.

Домъ

Кэрку (ыжьыть).

Изба́	Кэрку.
Бревно́	Кэрь.
Стѣна́	Стэна, скэна.
Переклади́на	Пэрэквадь.
Подпóлье	Жо́жувъ.
Дверь	Ыбóсь.
Поро́гъ	Порогъ.
Поль	Жо́ж.
Ста́вни	Ставэньнэзь,
Пѣтля	Кыш, пэкля.
Мохъ	Ний.
Ма́тица	Гозна, козна.
Потоло́къ	Потовокъ.
У́голь	Пэлэсь, угóвъ.
Доска́	Пóвъ.
Стрóбитъ	Сроитны, кэрны.
Настилáтъ	Вэвдны.
Месті́	Чишкыны.
Сдѣ́лать	Кэрны.
Закрыва́ться	Вэвтѣсьны.
Наступáтъ	Тальчавны.
Чи́стый	Сóсь.
Грязный	Нятя.

Толстый

Кызь.

Тонкій

Воснить.

Плётники строятъ избу изъ брёвенъ. Перекладыны строятся изъ толстыхъ брёвенъ. Полъ настилаютъ на перекладинахъ. Брёвна и доски трескаются. Полъ нашей избы метётся часто. Изба нашего свата бѣлая и чистая. У кожѣвника полъ чёрный и грязный. Дверь вставляется на пѣтляхъ. Не наступайте на порогъ. Мохъ настилаютъ между брёвнами. Я ѣду за мохомъ.

В Е Щ И В Ъ Д О М Ъ.

Комната

Жыръ.

Печь

Горъ.

Труба

Труба.

Шестокъ

Горѡзъ.

Приступокъ

Печурка

Лучина

Сартасъ.

Спичка

Огóнь	Би.
Искра	Бичиръ.
Уголь	Шомъ.
Зола́	Пõимъ.
Са́жа	Са.
Свѣ́чка	Масѣсь.
Лáвка	Вабичъ.
Полáти	Повать.
Божни́ца	Енжажъ.
Пóлка	Жажъ.
Икóна	Енъ.
Стóль	Пызанъ.
Сту́ль	Жэкъ.
Скамья́	Кока жэкъ, скамья.
Чайная ча́шка	Чай бэкõръ.
Са́харница	Сакаръ дозъ.
Солони́ца	Совъ дозъ.
Кóвшикъ	Кõшъ.
Лóжка	Панъ.
Вилка	Вивка.
Горшóкъ	Гыричъ, кашникъ.
Чугу́нь	Чугунка.
Тарéлка	Торевка.

Лохань	Вокань.
Ведрó	Вэдра.
Кадка	Көнэсь.
Бочка	Бочка.
Рѣшетó	Пожь.
Сито	Сипожь.
Сковородá	Скөвөрда.
Сковорóдникъ	
Ухвátь	Укватъ.
Кочергá	Гормоччанъ.
Помелó	Горвысь.
Заслónка	Горпöданъ.
Волокнó	Сöз.
Изгрéби	Жэндöсь.
Отрéпи	Торкъ.
Холсть	Дöра.
Пéстрядь	Пэсрэдъ.
Нитка	Сунись.
Игóлка	Емъ.
Прялка	Пэчканъ.
Веретенó	Чэрьсь.
Бéдро	Кизь.
Сновáлка	Быдмасыанъ.

Ска́льница	Быгрѣчань.
Цѣвка	Сюри.
Челно́къ	Чача.
Ниченки	Вѳрттэзъ.
Подно́жки	Потальяннэзъ.
Пологъ	Ѳнь.
Колобо́къ	Кѳвдѳмъ.
Мялка	Нярьянь.
Грѣбень	Сынамъ.
Шило	Шыва.
Кочеды́къ	Сэктанъ.
Но́жикъ	Пурть.
Но́жницы	Ножничъ.
Щи́цы	Кусаккэзъ.
Сидѣ́тъ	Пукавны.
Ста́вить	Сувтѳтны.
Подари́тъ	Козьявны.
Излома́тъ	Жугдыны.
Точи́тъ	Тѳчитны.
Чи́стить	Вэсѳтны.
Потуши́тъ	Кусѳтны.
Ста́рый	Важъ.
Но́вый	Виль.

Деревянный	Пуовой.
Жестяной	Жыстёвой.

Сапожникъ сидѣтъ на стулѣ. Мачеха поставила самоваръ. Дитя изломало ложку. Кожевникъ точитъ ножъ. Снохъ чиститъ вилки. Мы потушили огонь. Крестный подарилъ мнѣ серебряную сахарницу. Наша лавка старая. Вашъ стулъ старый. Ложки у крестьянина деревянные. Нашъ ковшикъ жестяной, а вашъ мѣдный. Я изломалъ стальныя ножицы. Крестъ у меня серебряный. Пастухъ пьетъ воду. Крестьяне точатъ свои косы на точилѣ.

Затопить	Вонтыны
Печь	Пожавны
Спать	Узыны
Прясть	Пэчкыны
Вить	Быдмавыны
Плесті	Кыйны
Сидѣть	Пукавыны
Ломать	Жугдавыны, чэгвавыны.
Лежать	Куйвыны

Свекрѡвъ затопѣла пѣчку. Невѣста пекла блины на сковородѣ. Дѣдъ сидѣтъ на пѣчкѣ. Старуха прѣла кудель. Крестьянинъ плетѣтъ лапти. Печникъ топитъ пѣчки по вечерамъ. Крестьянская жѣнщина печѣтъ хлѣбъ. Дѣти спятъ на полу. Сѣдая старуха прядѣтъ волокно. Жѣнщина вѣтъ нѣтки на тюрчѣкѣ. Сѣдой старикъ плетѣтъ плетушку. Охотникъ сидѣтъ на корточкахъ и караулитъ птицу.

СТРОЕНІЯ НА ДВОРѢ.

Дворь	Карта.
Калѣтка	Учатикъ ворота.
Ворѡта	Ворота.
Забѡръ	Запвоть.
Прѣсло	Ерь.
Плетѣнь	Шать-ерь.
Коль	Маегъ.
Амбарь	Жытнича.
Конюшня	Вѡвъ карта.
Клѣтъ	Чомъ.

Закрѡмъ	}	Сусѣкъ.
Сусѣкъ		Сарай.
Повѣтъ		Гидь.
Хлѣвъ		Турунъ виѣанъ.
Сѣнница		Если.
Ясли		Курѡгъ позъ.
Курятникъ		Шатинъ.
Шестъ		Гу.
Пѡгребъ		Ководѣчь.
Колѡдецъ		Ѧрь.
Корыто		Ѧрь.
Колѡда		Лисничъ.
Лѣстница		Мѣльнича.
Мѣльница		

С Б Р У Я.

Хомутъ	Сиесь.
Подхомутникъ	Сиесь-гынь.
Гужі	Чужиэзь.
Шлея	Шлия.
Узда	Сѣрмѡтъ.
Удила	Удивоэзь.

Супо́нь	Супонь.
По́водъ	Кэмлякъ.
Сѣ́делка	
Подпру́га	Лямка.
Во́жжи	Вожжы.
Сѣ́дло	
Стре́мя	Кокъ-пуктань.
Кну́тъ	Плэть.
Телѣ́га	Кэлэга.
Са́ни	Додь.
Огло́бли	Огобляэзь.
Ось	Кэлэга-ось.
Колесо́	Кэлэга-кругъ.
Чека́	Тувъ.
Соха́	Горъ,
Борона́	Пиня.
Сошникъ́	Рогаль.

ДОМАШНІЯ ЖИВОТНЫЯ.

Дома́шнія живóтныя	Гортъ-пода.
Ло́шадь, конь	Вовъ.
Ме́ринъ	Нимонъ вовъ.

Жеребѣцъ	Нимтѡмъ вѡвъ, жѡрѣ- бѣцъ.
Кобыла	Кѡбыва.
Жеребѣнокъ	Чанъ.
Корѡва	Мѡсъ.
Телѣнокъ	Куканъ.
Тѣлка	Тѣвка.
Быкъ, волъ	Ѡшка.
Овца	Баля.
Ягнѣнокъ	Ѡэль.
Баранъ	Баля-баранъ.
Коза	Кѡза.
Козлѣнокъ	Кѡза-пьянъ.
Козѣлъ	Кѡза-баранъ.
Свинья	Порсъ.
Бѡровъ	Ай-порсъ, казакъ.
Поросѣнокъ	Порсъ-пьянъ.
Собака	Понъ.
Щенѡкъ	Понъ-пьянъ, кычанъ.
Кѡшка	Канъ.
Котѣнокъ	Канъ-пьянъ.
Мышь	Шыръ.
Мышѡнокъ	Шыръ-пьянъ.

Заперётъ	Игнавны, ертны.
Отперётъ	Осьны.
Отворятъ	Осьвыны.
Затворятъ	Игнаввыны.
Чёрпачъ	Гумавны.
Загородитъ	Ертны.
Стоять	Сувавны.
Запрягачъ	Додьявны.
Стричь	Шырны.
Пасті	Караулитны.
Травитъ	Травитны.
Порвачъ	Орётны.
Поить	Юктавны.
Доить	Высьтыны.
Бурый	Бурой.
Сѣдой	Зорь
Гнѣдой	Гнѣдой.
Рыжий	Рыжой.
Пѣгій	Пѣганой.
Пѣстрый	Сѣра.
Саврасый	Саврасой
Буланый	Буваной.
Сивый	Сивой, чочкомъ

Нашъ амбáръ запира́ется и отпира́ется. Ворóта затворя́ются и отворя́ются. Ихъ дворъ загоро́женъ забóромъ. Вода́ изъ коло́дца чéрпается бадьёй. Ло́шадь стои́тъ въ коню́шнѣ. Коры́то лежи́тъ у коло́дца. Лю́ди ѣздя́тъ на телёгахъ и на саня́хъ. Ма́стеръ сдѣла́лъ огло́бли и колёса. Во́тчимъ запряга́етъ ло́шадь. Ма́ть остри́гла овёчку. Онъ купи́лъ узду́ и во́жжи.

Ту́чный	Ёнъ.
То́щій	Умо́ль.
Рогáтый	Сюра.
Бодли́вый	Люкасе́ь.
Комо́лый	Сюрто́мъ.
Стѣ́льная	Стѣ́льнѣй.
Ялови́ца	Яовича.
Мохнaты́й	Гона,
Го́лый	Кушь.
Куса́ться	Курча́сьны, пурси́ны
Цара́паться	Гыжйа́сьны.
Пища́ть	Пиксы́ны.
Мя́кaть	Няявзы́ны.

Лаять	Вувтны.
Ловить	Кутавны.
Продать	Бузавны.

Жеребёць у купца тучный, а у крестьянина тощій. Наша корова рогатая, а ваша бодливая. Вдовецъ поилъ саврасую лошадь. Мы продали яловую корову и купили стельную. Собака лаётъ и кусаетъ.

ДОМАШНІЯ ПТИЦЫ.

Птица (домашняя)	Гортъ-кича.
Гусь	Ќозогъ.
Гусенокъ	Ќозогъ пянъ.
Гусакъ	Ай-Ќозогъ.
Утка	Утка.
Утенокъ	Утка-пьянь, утка-типъ.
Селезень	Ай-утка.
Индѣйка	Курка.
Индюкъ	Курка-пѣтукъ.

Кúрица	Курогъ.
Цыплéнокъ	Типъ.
Пѣтúхъ	Пѣтукъ.
Гóлубь	Дуды.
Воробéй	Кай.
Щипáться	Чэплясьны.
Нестí (яйца)	Кольтявны.
Стерéчь	Караулитны.
Дрáться	Тышкасьны.
Нырjáть	Нырайтны.
Летáть	Вэбавны.
Ворковáть	Ургыны.
Чирикáть (воробéй)	Чирикйины.

Гусáкъ щиплется съ индюкóмъ. Кúрица несётъ яйца. Мáльчикъ съ дѣвочкой стережётъ гуся́тъ. Пѣтухí часто дерúтся. Оди́нь цыплéнокъ проналъ. Гусéнокъ ныряетъ плóхо. Сéлезень пла́ваетъ хорошó.

ВЕЩИ НА ГУМНѢ.

Гумно́	Гуна.
--------	-------

Токъ	Довонь.
Скирдъ	Шоромъ.
Копна́	Турунъ-юрь.
Снопъ	Кольта.
Кóлосъ	Шопъ.
Мякíна	Йики.
Солóма	Изасъ.
Кúзовъ	Ноша.
Мѣшóкъ	Мэшóкъ.
Пóлогъ	Онъ.
Лукóшко	Кудъ.
Мякíнница	Йики-визанъ.
Лопáта	Зырь.
Метлá	Росъ.
Грабли	Куранъ.
Молотíло, цѣпъ	Вартанъ.
Вíла	Виваэзь.
Серпъ	Чарва.
Косá	Коса.
Овiнъ	Өвинъ.
Бастрýгъ, гнетъ	Тырвóзь.
Стогъ	Зородъ.
Вязáть	Кортавны.

Кидать	Шупкавны, чапкавны.
Рѣзать	Вундавны.
Вѣять	Төвйэтны.
Таскать	Новйины.
Гресті	Куртны.
Сушить	Косьтыны.
Молотъ	Изны.
Жать	Вундыны.
Косить	Ыйкыны.

Крестьяне молотятъ рожь цѣпами. Снопы кидаютъ вилами. Солóму рѣжутъ серпами. Зѣрна вѣютъ лопатой. Соръ метутъ метло́й. Кóлосъ таскаютъ луко́шкомъ. Снопы вяжутъ соломо́й. Зѣрна сыплютъ въ мѣшкѣ, сушатъ въ овѣнѣ, а мелютъ на мельницѣ. Серпомъ жнутъ. Граблями гребутъ. Косо́й косятъ. Коно́плю сушатъ въ полѣ. Воробѣй чирикаетъ на забóрѣ. Во́лкъ воетъ.

Медвѣдь	Ошъ.
Во́лкъ	Кöинъ.
Олень	Кöръ, öләнъ.

Лиса	Ручь.
Заяць	Кочь.
Бобёръ	Мой?
Кунѣца	Тувань, урасэмь.
Бѣлка	Урь.
Ёжь	
Кротъ	Мукань.
Крыса	Мушырь.
Жить	Овны.
Выть	Горзыны.
Питаться	Вэрдчины.
Дикій	Бобь (вёра).
Сильный	Вына.
Жадный	Горша.
Трусливый	Пова.
Смѣлый	Смэвь.

Левъ и медвѣдь хищные. Волкъ жадный.

Слонъ большой и сильный. Барсукъ жирный.

Заяць трусливый. Кротъ, крыса и мышь

живутъ въ норахъ. Хорекъ, горностаѣ и

ёжь питаются мышами.

ДИКІЯ ПТИЦЫ.

Дікія птицы	Воръ-кича.
Лебедь	Юсь.
Дікій гусь	Воръ-зоѳогъ.
Дікая утка	Воръ-утка.
Чирокъ	
Журавль	Туръ.
Цапля	
Ястребъ	Варышъ.
Сова	Тупка.
Филинъ	Сюзь.
Воронъ	Кырнышъ.
Галка	Чавканъ.
Дікій голубъ	Воръ-дуды.
Куропатка	Воръ-курөгъ.
Тетеревъ	Таръ.
Глухарь	Дозморъ.
Кукучка	Кокъ.
Рябчикъ	Сэва.
Цигалица	Паръ кайна.
Дергачъ	Грэйканъ.
Дятель	Кыръ.

Сорóка	Кайна.
Чáйка	Гадя.
Жáворонокъ	Ыбшаръ.
Сини́ца	Пичикъ.
Лáсточка	Чикышъ.
Жулáнчикъ	Жонъ.
Плыть	Уйны.
Кáркать	Карзыны.
Крича́ть	Чирзыны.
Клева́ть	Кокавны.
Кукова́ть	Кокны.
Посту́кивать	Стукотышвыны.
Хорошо́	Бура.
Пло́хо	Умөля.
Лу́чше	Буржыкъ.
Сѣ́рый	Сэра.
Жёлтый	Вэжъ.
Красный	Гөрдъ.

Жáворонокъ сѣ́рый. Жула́нчикъ жёлтый. Снѣ́гирь красный. Дя́тель посту́киваетъ. Воро́на карма́етъ. Жура́вль кричи́тъ. Кукúшка куку́етъ. Га́лки и грачи́ клюю́тъ зёрна. Со-

ловей поётъ лучше всѣхъ другихъ птицъ.
Дикая утка плаваетъ и летаетъ хорошо.
Лебедь-сама́я большая водяная птица.

РЫБЫ.

Рыбы	Чэри.
Щука	Шука.
Лёщъ	Ёды, лёщъ.
Карась	Тыныль.
Сорóжка	Кэльчи.
О́кунь	Ёкышь.
Ёршъ	Ёршь.
Писка́рь	Пэсканъ.
Голéць	Шулюмъ, бурзугыль.
Нали́мъ	Налимъ.
Попадáться	Шодвыны.
У́дить	Вугравны.
Лови́ть	Кыйны.
Солить	Совавны.
У́дочка	Вугырь.
Сакъ	Сакъ.

СѢТЬ

Мэрёжа.

Брѣдень

Нѣдотка.

Сомъ чёрный. Карась красннй. Налимъ жирный. Пискарь и голѣць—маленькія рыбы. Сомъ-самая большая рыба. Щука, судакъ и ѳкунь питаются маленькими рыбами. Голѣвь, сорѳжка и язъ питаются насѳкомыми. На ѳдочку попадаются голѣць, пискарь, сорѳжка и ёршь.

МУЗЫКА И ИГРУШКА.

Музыка

Игрушка

Скрипка

Гармоника

Кукла

Дудка

Шаръ

Дубинка

Мячъ

Чача.

Гармонь.

Акань.

Пѳлянъ.

Шаръ.

Бѣдь.

Мачъ.

Колоко́льчикъ	Сильканъ.
Телѣжка	
Качель	Тюттянъ.
Салáзки	Дадь.
Игра́ть	Орены.
Верту́ться	Бергавны.
Ката́ться	Ыевасыны.
Кача́ться	Тюттясьны.
Звони́ть	Звонитны.
Пры́гать	Чэччавны.
Кати́ться	Ыскóвтны.

Нашъ учíteль играётъ на скри́пкѣ и на гúсляхъ. Мой братъ купи́ль гармо́шку. Ма́льчикъ изломáль кúклу. Волчѣкъ вёртится. Рези́новый мячъ пры́гаетъ. Колоко́льчикъ звони́ть. Я ката́лся на сала́зкахъ, а сестра́ на лубкѣ. На кочеляхъ кача́ются. Дуби́нка изломáлась.

Д Е Р Е В Ъ Я.

Дерéвья Пуэзъ.

Дерево	Пу.
Лѣсъ	Вөръ.
Садъ	Садъ.
Дубъ	
Берёза	Кыѣ.
Сосна	Пожумъ.
Ель	Көзъ.
Ли́па	Нинпу.
Вязъ	
Пихта	Нивъ.
Можжевельникъ	Вэрэсъ.
Клёнъ	
Осі́на	Пипу.
О́льха	Вовпу.
И́ва	Бадъ.
Вёрба	Бадъ.
Черему́ха	Лэмпу.
Смороди́на	Сэтөръ.
Кали́на	Жовпу.
Ряби́на	Рэбина.
Шипо́вникъ	Жэльнөгъ.
Коре́нь	Вужъ.
Пень	Мыръ.

Кора́	Качь.
Сокъ	Ли.
Серцевина	Сэвѡмѡсь.
Сучѣкъ	Увь.
Листѡкъ	Лись.
Полѣно	Пэсь.
Дрова́	Пэсь.
Щѣпка	Чагъ.
Распустить	Вэ́зны.
Крѣпкій	Ёнь.
Высо́кій	Вывынь.
Игли́стый	Емья.
Сла́дкій	Чэскыть.

Дубъ крѣпкій. Цвѣты у яблони бѣлые. Сокъ у берёзы сла́дкій. Ива распустила росткі. Листья, у клѣна широкіе. Въ нашемъ саду расту́тъ берёза, ель, сосна́, орѣшникъ, шипѡвникъ, вязъ и ли́па. Ель, сосна́, пихта и можжевѣльникъ иглистые.

ПРЕДМЕТЫ НЕБЕСНЫЕ.

Сóлнце	Шондъ.
Луна, мѣсяцъ	Тóвись.
Млѣчный путь	Туритуй, кайтуй.
Затмѣнiе сóлнца	Шондъ-пэмданъ.
Затмѣнiе луны	Тóвись-пэмданъ.
Рáдуга	Енóшка.
Свѣтъ	Югыть.
Тьма	Пэмыть.
Видѣть	Аззины.
Голубóй	Возъ.
Румяный	Ромъ.
Очень большóй	Öддэнъ ыжыть.
Свѣтлый	Югыть.
Глáвный	Мэдъ ыжыть, гвавнóй.
Рѣдко	Шоча.

Голубóе нéбо. Красное сóлнце. Свѣтлый мѣсяцъ. Сóлнце óчень большóе. Въ рáдугѣ три глáвные цвѣта: голубóй красный, жёлтый. Звѣзды кажутся намъ мáленькими.

Затмѣніе со́лнца быва́еть рѣ́дко. Затмѣніе
луны́ я не ви́даль.

ПОГОДА.

Облако	Кымөръ.
Бура́нъ, мятѣль	Падэра, турөпъ.
Дождь	Зэръ.
Градъ	Шөръ.
Крупа́	
Снѣ́гъ	Вымъ.
Бу́ря	Ыжыть төвъ.
Вихрь	Төвчикъ.
Иней	Пужъ.
Холодъ	Көзитъ.
Морозъ	Көзитъ, морозъ.
Жаръ	Жаръ.
Тепло́	Шоныть.
Вѣтеръ	Төвъ.
Тѣплый вѣтеръ	Шоныть төвъ.
Холо́дный вѣтеръ	Көзитъ төвъ.
Громъ	Гымавөмъ.

Мóлнiя	Вирдавoмъ, вирдъ.
Быть	Вовны.
Дуть	Пoлявны.
Сверкáть	Вирдавны.
Гремѣть	Гымавны.
Тáять	Сывны.

Сегóдня погóда ясная. Былъ бурáнь.
Зáвтра бóдетъ дождь. Снѣгъ бѣлый. Вѣтеръ
дуетъ. Мóлнiя сверкáетъ. Грoмъ гремитъ.

СТРАНЫ СВѢТА.

Востóкъ	Асывъ.
Зáпадъ	Рыть.
Югъ	Вуншoръ, вунъ.
Сѣверъ	Ой.
Юго-востóкъ	
Юго-зáпадъ	
Сѣверо-зáпадъ	
Сѣверо-востóкъ	
Виднѣтся	Тыдавны.

Заходитъ	Вэчины.
Восходитъ	Пэтны.

Казань. Москва. Петербургъ. Вятка. Сѣлице
восходитъ на востокъ, а заходитъ на западъ.
На сѣверѣ холодно, а на югѣ жарко.

ЧИСЛИТЕЛЬНЫЯ

Одинъ	Отыкъ.
Два	Кыкъ.
Три	Куимъ.
Четыре	Нель.
Пять	Вить.
Шесть	Квать.
Семь	Сизимъ.
Восемь	Кыкйямысь, ямысь.
Девять	Окмысь.
Десять	Дасъ.
Одиннадцать	Дасотыкъ.
Двадцать	Даскыкъ.
Тринадцать	Даскуимъ.

Четы́рнадцать, пята́дцать, шестна́дцать, семна́дцать, восемна́дцать, девятна́дцать.

Два́дцать	Кыкдасъ.
Два́дцать оди́нь	Кыкдасъ- о́тъкъ.
Два́дцать два	Кыкдасъ- кыкъ.
Три́дцать	Куимдасъ.
Со́рокъ	Нёльдасъ.
Пятьдеся́тъ	Витдасъ.
Шестьдеся́тъ	Кватьдасъ.
Се́мьдесятъ	Сизимдасъ.
Во́семьдесятъ	Ямыдасъ.
Девяно́сто	О́кмыдасъ.
Сто	Су.
Два́сти	Кыксу.
Три́ста	Куимсу.
Четы́реста	Нёльсу.
Пятьсо́тъ	Витсу.
Шестьсо́тъ	Кватьсу.
Семьсо́тъ	Сизимсу.
Восемьсо́тъ	Ямысу.
Деятьсо́тъ	О́кмысу.
Ты́сяча	Дассу.

ВРЕМЯ ГОДА.

Вре́мя	Пора.
Вѣкѣ	Сугодь.
Столѣтіе	Сугодь.
Годѣ	Годѣ.
Мѣсяцѣ	Мисэчѣ.
Недѣля	Нэдэль.
Сѣтки	Ойвунѣ.
Полсѣтки	Ойвунѣ-жынѣ.
Часѣ	Часѣ.
Минута	Минутѣ.
Секунда	Сэкундѣ.
Весна	Тувысѣ.
Лѣто	Гожумѣ.
Осень	Арѣ.
Зима	Төвѣ.
Нынѣ	Өнѣ.
Будущій годѣ.	Мөди—годѣ.
Прóшлый годѣ	Мөйму.
День	Вунѣ.
Дни недѣли	Вуннэзѣ недѣляынѣ.
Воскресенье	Скрэсэнья.

Понедѣльникъ	Пондильникъ.
Втѣрникъ	Вовторникъ.
Средá	Сэрэда.
Четвѣргъ	Чэтверкъ.
Пятница	Пэтница.
Суббѣта	Субѣта, субѣтъ.
Вчерá	Тѣнъ.
Сегѣдня	Таунъ.
Зáвтра	Ашынъ.
Утро	Асывъ.
Пѣлдень.	Вунъ-шѣръ.
Вѣчеръ.	Рытъ.
Ночь	Ой.
Пѣлночь	Ой-шѣръ.
Тѣмный	Пѣмытъ.

У насъ лѣтомъ жарко, а зимой холодно. Снѣгъ падаетъ осенью и зимой, а весной таетъ. Роса падаетъ вечеромъ. День теплый. Я учился четыре года. Въ году двѣнадцать мѣсяцевъ: январь, февраль, мартъ, апрѣль, май, июнь, июль, августъ, сентябрь, октябрь, ноябрь, декабрь. Въ мѣсяцѣ четыре недѣли.

Въ недѣлѣ семь сутокъ. Въ году триста
шестьдесятъ пять дней.

ДЕНЕЖНЫЙ СЧЕТЪ.

Одна копѣйка	Отыкъ копѣйка (урь).
Полкопѣйка	Копѣйка—жынь.
Двѣ копѣйки	Кыкъ копѣйка.
Три копѣйки	Куимъ копѣйка.
Четыре копѣйки	Нѣль копѣйка.
Пять копѣекъ (пя- тачѣкъ)	Вить копѣйка.
Десять копѣекъ (гривенникъ)	Дасъ копѣйка.
Двадцать копѣекъ (двугривенный)	Кыкдасъ копѣйка.
Одинъ рубль сереб- ромъ	Шать, рубъ.
Десять рублѣй	Дасъ рубъ.
Сто рублѣй	Су рубъ.

За пять фúнтовъ сáхару заплатíли вóсемь-
десять копéекъ. Мáльчикъ купíлъ за пята-
чéкъ фунтъ бѣлаго хлѣба. Пудъ ржи стóитъ
дévять грíвенъ. Фунтъ мѣла стóитъ полторы
копейки. Сапо́жникъ прóдалъ сапогí за два
рубля́ вóсемьдесять пять копéекъ. Сажёнъ
дровъ стóитъ три рубля́ съ полтíной. Дѣ-
вочка нашлá грíвенникъ.

НАСѢКОМЫЯ.

Мúха

Комáръ

Мóшка

Оса

Шмель

Жукъ

Бáбочка

Бóжья корóвка

Пчелá

Кузнéчикъ

Свѣтлѣкъ

Гуть.

Номъ.

Гэбъ.

Зы.

Балямошь.

Бабывъ.

Мошь.

Кóбыква.

Моль	Коръ.
Червякъ	Гагъ.
Вошь	Той.
Блоха	Пый.
Клопъ	Вудыкъ.
Тараканъ	Тороканъ.
Паукъ	Эранъ.
Муравей	Кѡживъ.
Поймать	Кутны.
Таскать	Кысавны.
Истреблять	Изводавны.
Укусить	Курчэвты.
Кусаться	Курчасьны.

Муха летаетъ. Блоха и клопъ кусаютъ. Сверчокъ прыгаетъ. Пчела носитъ мѣдъ и дѣлаетъ воскъ. Мальчикъ поймалъ красную бабочку. Саранча истребляетъ хлѣбъ. Оса укусила садовника. Головлъ ѣстъ кузнечиковъ. Комары являються лѣтомъ въ маѣ.

ОРУЖІЕ.

Ружьё

Пишаль.

Дробь	Дробь.
Пóрохъ	Порокъ.
Выстрѣлить	Выйны.
Попасть	Шодны, сизны.

Охотникъ выстрѣлилъ изъ ружья. Мечъ изломался. Кинжалъ стальнóй. Крестьянинъ убилъ волка дубинкой. Стрѣла попала въ лисицу. Воины выстрѣлили изъ пушки.

МИНЕРАЛЛЫ.

Зóлото	
Серебрó	
Мѣдь красная	Гордь мидь.
Мѣдь жёлтая	Вэжь мидь.
Сталь	
Желѣзо	Кортъ.
Свинецъ	Сэдъ озисъ.
Óлово	Озисъ.
Камень	Изъ.
Яхонтъ	

Рубинъ	Бия-изъ.
Кремень	Дона.
Дорогой	Югыть.
Свѣтлый	Важмыть.
Плоскій	Чорыть.
Твердый	Ёнь.
Крѣпкій	Вѳснить,
Тонкій	Кизэрь.
Жидкій	Нэбыть.
Мягкій	Донтѳмъ.
Дешевый	Волькыть.
Гладкій	Сэкыть.
Тяжелый	Чэгись.
Ломкій	

Золото дорого. Серебро свѣтлое. Алмазь драгоцѣнный. Желѣзо твердое. Проволка тонкая. Ртуть жидкая. Олово мягкое. Свинецъ дешовый. Жемчугъ свѣтлый. Камень тяжелый.

ПЛОТНИЧНЫЕ ИНСТРУМЕНТЫ.

Топоръ	Чэръ.
--------	-------

Пилá	Пива.
Скóбель	Гогынъ.
Нáстругъ	Гогна.
Долотó	Ыжынъ.
Бура́въ	Пырнóвъ, пырóтанъ,
Рубáнокъ	
Коловорóтъ	Свэрво.
Верстáкъ	
Молотóкъ	Мовотокъ.
Шнуръ	
Угóльникъ	
Рубítь	Кэравны.
Отрубítь	Орóтны.
Пилítь	Пилитны.
Строгáть	Гогнавны.
Тесáть	Вөсйины.
Долбítь	Пырóтны.
М́рить	Мэряйтны.
Óстрый	Вөчитъ.
Тупóй	Ныжъ.
Зубчатый	Пиня.

Топорóмъ рубя́тъ. Пилóй пиля́тъ. На-

стругомъ строгáють. Долотóмъ долбáють.
Угóльникомъ мѣряють углы. Скобелъ о́стрый.
Рубáнокъ тупо́й. Пилá зúбчатая.

Б О Л Ъ З Н И.

Жизнь	Овóмъ.
Смерть	Кувóмъ.
Здсрóвье	Здорвйо.
Болѣзнь	Шогъ.
Повѣтріе	Повитришшо, шыкóтъ.
Угáръ	Кольмóтъ.
Ознóбъ	Кóзтанъ.
Корь	Корюка.
Оспа	Писти.
Часóтка	Гыжна, вуданъ.
Понóсъ	Мыть.
Кáшель	Кашóль.
Изжóга	Сотóмъ.
Рвóта	Осóмъ.
Насмаркъ	Насмока
Желтýха	

Чи́рий	Чирэй.
О́пухоль	Пыктотъ.
Икóта	Икота.
Зубна́я боль	Пинь-висянь.
Боль	Висянь.
Бо́лѣть	Висьны.
Дыха́нiе	Воавомъ.
Хворáть	Шогавны.
Лека́рство	Зэллѣ.
Лѣкарь	Лэкарь.
Лечи́ть	Лэчитны.
Лихора́дка	Ликоманка.
Горя́чка	Горэчка.
Бредъ	Турөситъ, вөтасэмъ.
Холэ́ра	Калэра.
Тошнотá, рво́та	Өсөть.
Паршá	
Гры́жа	
Чахóтка	
Водя́нка	
Колóтье	
Ломóта	
Судорги	

Простуда

Плохое здоровье. Опасная болѣзнь. Жизнь красна, смерть страшна. Въ банѣ угарь. Я хворалъ лихорадкой, горячкой и корью. Бредъ бываетъ при горячкѣ. Со мной изжога и икота. Язва отъ нарыва или чирья.

КАЧЕСТВА И СВОЙСТВА.

I.

Сытый

Потъ.

Голодный

пыть.

Жадный

Горша.

Воздержный

Терпѣливый

Тэршитысь.

Трезвый

Нэювись.

Пьяный

Кодъ, ювись.

Сытая собака. Холодная вода. Голодный волкъ. Жадная щука. Терпѣливый пастухъ. Трезвый работникъ.

II.

Тѣплый	Шоныть.
Тепловатый	Шонытѡвъ.
Холодный	Кѡзитъ.
Холодноватый	Кѡзитѡвъ.
Жаркій	Жара.
Горячій	Пымъ.
Прохладный	Ырыкыть.
Мѣрзлый	Кынъ.

Тѣплая вода. Холодная вода. Горячая вода. Жаркая баня. Прохладный вечеръ. Мѣрзлая вода.

III.

Твердый	Чорыть.
Жѡсткій	Чорыть.
Мягкій	Нѣбыть.
Острый	Вэчить.
Тупой	Ныжь.

Остроконечный Вэчитъ-йива.

Тупоконечный Ныжь-йива.

Твёрдый сахаръ. Жёсткій хлѣбъ. Мягкая лепёшка. Острый ножъ. Тупая вилка.

IV.

Вкусный

Чэскыть.

Невкусный

Нэчэскыть.

Солёный

Сова.

Горькій

Курыть.

Кислый

Шома.

Прѣсный

Шомтёмъ.

Сладкій

Чэскыть.

Крѣпкій

Ёнь.

Слабый

Сукъ.

Густой

Кизэръ.

Жидкій

Вкусныя ягоды. Солёная рыба. Прѣсное

тѣсто. Густое молоко. Жидкій чай. Сладкій сахаръ. Кислый уксусъ.

V.

Семѣйный	Сэмйаа.
Холостой	Готыртѡмъ.
Женатый	Готыра.
Вдовый	Дѡвэчь.
Сирота	Ай-мамтѡмъ.
Многосемѣйный	Уна-сэмйаа.

Семѣйный крестьянинъ. Одинокій юноша. Иванъ женатый. Василій холостой. Вдовый столяръ. Одинокій кузнецъ.

VI.

Храбрый	
Смѣлый	Смэвъ.
Сильный	Вына.
Проворный	Вына.

Бойкій Чожь.
Быстрый Чожь.

Храбрый воинъ. Сильная лошадь. Слабая лошадь. Онъ вялый. Проворная бѣлка.

VII.

Толстый	Кызь.
Крупный	Гырьсь.
Тонкій	Воснить.
Мелкій	Поснить.
Глубокій	Пыдынъ.
Высокій	Вывынъ, ыжыть.
Низкій	Важмыть.
Длинный	Кузь.
Короткій	Жэныть.
Узкій	Вэкнуть.
Плоскій	Важмыть.
Просторый	Паськыть.
Тѣсный	Зэвыть.

Толстое бревно. Крупный лесъ. Тонкая жердь. Мелкій песокъ. Мелкая рѣчка. Низкая берѣза. Узкая тропинка. Плоское блюдо. Просторная изба. Глубокий прудъ.

VIII.

Горбáтый	Горба.
Плѣшívый	Плѣша, юрситѣмъ.
Зрячій	Сина.
Слѣпóй	Синтѣмъ.
Слѣшащій	Кывись.
Глухóй	Пѣлтѣмъ.
Сухорúкй	Кѣскья.
Безрúкй	Китѣмъ.
Хромóй	Коктѣмъ, кромой.
Безнóгй	Коктѣмъ.
Рябóй	Шадра.

Онъ горбáтый. Ты плѣшívый. Я глухóй. Онъ рябóй. Безнóгая собáка. Глухóй не слѣшитъ. Слѣпóй не вѣдитъ. Безнóгй не хóдитъ.

IX.

Дорогой	Дона.
Драгоценный	Оддэнь дона, мэддона.
Цѣнный	Чэнаа, дона.
Безцѣнный	Чэнатомь, донтомь.
Дешёвый	Донтомь.
Богатый	Богать.
Бѣдный	Говь.
Некрасивый	Нѣштотомь.
Красивый	Басокь.

Бѣдный крестьянинъ. Ученикъ купилъ дорогую книгу. Карандашъ твой дешёвый. Моя ручка красивая, а твоё некрасивая.

X.

Здоровый	Здоровь, ёнь.
Больной	Шогь.
Хворый	Шогь, шогись.
Слабый	Вынтотомь.

Здорóвая мать. Хвóрый ребéнокъ. Сла́-
бая рука́. Я вчера́ былъ у больно́го. Онъ
тепéрь уже вѣздоровѣлъ.

XI.

Па́мятливый	Памэтя.
Забѣвчивый	Вунöтѣсь.
У́мный	Вэжöра.
Безу́мный	Бöбъ, вэжöртöмъ.
Глу́пый	Бöбъ.
Невѣ́жа	Нэвэжа.
То́щій	Умöль, көсь.
Худо́й	Умöль.
Жи́рный	Госа.

Ты у́мный. Онъ безу́мный. Учёный
коть. Моя мать па́мятлива. Твоя ба́бушка
забѣвчива.

Господь	Енъ.
Троица	Куимъ-рожа Енъ.
Богъ Отець	Енъ Ай.
Богъ Сынъ	Енъ Зонъ.
Богъ Духъ святой	Енъ Вовъ Святой.
Творецъ	Кэрисъ, быдкэрисъ.
Создатель	
Вседержитель	Быдвизисъ.
Человѣколюбець	Мортлюбитысь.
Промыслитель	Цэсьсисъ.
Владыка	
Исусъ Христосъ	Исусъ Христосъ.
Сынъ Божій	Енъ Зонъ.
Спаситель	
Слово	Енъ Шы.
Мессія, Помазанникъ	Мавтомъ.
Агнецъ	
Вѣчный	Пыровся.
Всеблагій	Быдбуръ.
Всебдущій	Быдтөдысь.
Всемогущій	Быдвэрмисъ.
Вездѣсущій	Гөгөрөвся.
Неизмѣнный	Вэжттөмъ.

Вседовольный	Быддоволэнтъ.
Всеблаженный	Быдчасливъ.
Премудрый	
Всевидящий	Быдаззисъ.
Многомилостивый	Унамивосьтя.
Долготерпѣливый	Дыртэриитысь.
Единыи	Отъ.
Единородный	Отчужома.
Истинный	Истиной, настоящой
Распятый	
Страдавший	
Погребенный	Зэбомъ.
Воскресший	Вовзэмъ.
Животворящий	
Исходящий	Пэтысь.
Споклоняемый	
Славимый	
Главолавший	
Существо	Сушшөсво.
Ипостась	
Лицо	Рожа, банъ.
Единый по существу	Отыкъ сушшөсвоотъ.

Трѳичный въ лицахъ Куимъ рожань,
банань.

Архангелъ

Архистратигъ

Ангелъ

Херувимъ

Серафимъ

Соборъ архангельскій

Ангелъ хранитель

Пророкъ

Апостоль

Евангелистъ

Святый отецъ

Святитель

Чудотворецъ

Церковь (какъ

общество)

Церковь (зданіе)

Мученикъ

Преподобный

Церковь

Алтарь

Иконостасъ

Чудокерисъ.

Вичку.

Вичку.

Царскія врата	Саръ ыббось.
Сѣверная дверь	Ой ыббось.
Южная дверь	Вунъ ыббось.
Иконы	

Икона Спасителя. Икона Божіей Матери. Икона Архангеловъ. Икона тайной вѣчери. Иконы дванадесѣятыхъ праздниковъ. Иконы пророковъ и апостоловъ. Крестъ. Престолъ. Жертвенникъ. Горнее мѣсто. Крестъ на престольный. Евангеліе. Антимінсъ. Ковчегъ со Св. Дарами. Потіръ. Дискось. Звѣздѣца. Лжица. Копіе. Губка. Рипиды. Покровы. Просфорá. Антидоръ.

СРЕДНЯЯ ЧАСТЬ ХРАМА.

Амвонъ. Солѣя. Кліросы. Хоругвь. Паникаділо. Подсвѣчникъ. Плащаница. Притворъ.

Р И З Н И Ц А.

Різа. Фелонъ. Стихарь. Орарь. Пóручи. Поясъ. Епитрахиль. Саккосъ. Омофóръ. Митра. Скуфья. Камилафка.

